



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

**SEMINARIO: RETÓRICA DEL TRAUMA EN LA LITERATURA
MODERNA Y CONTEMPORÁNEA CHINA**

PROFESOR/A: GÁNDARA, LELIA MABEL

PROFESOR/A: SARTORI, MARÍA FLORENCIA

CUATRIMESTRE: 1º

AÑO: 2020

CÓDIGO N°: [NO COMPLETAR]

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
SEMINARIO: RETÓRICA DEL TRAUMA EN LA LITERATURA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA CHINA
CUATRIMESTRE Y AÑO: 1er CUATRIMESTRE DE 2020
CODIGO N°: [NO COMPLETAR]

PROFESOR/A: GÁNDARA, LELIA MABEL

EQUIPO DOCENTE COLABORADOR:¹

[La nota al pie debe figurar en el programa.]

SARTORI, MARÍA FLORENCIA

[APELLIDO y NOMBRE]

[APELLIDO y NOMBRE]

[APELLIDO y NOMBRE]

a. Fundamentación y descripción

A pesar de la creciente visibilidad de la cultura china en nuestro país, aún hay poca presencia de estudios sobre la lengua y la literatura chinas en el ámbito universitario. En 2016, el seminario "Literatura china moderna y contemporánea. Del debate sobre la lengua y la escritura a la configuración de la nueva literatura" permitió un primer acercamiento a esa literatura. Tuvo, además, proyecciones: por un lado, la presentación por parte de estudiantes de sus trabajos monográficos en la 1ª Jornada de Literatura en IFD realizada en el ISP "Joaquín V. González" en 2018; por otro lado, dos sitios creados por estudiantes ("Seminario literatura china moderna y contemporánea 2016" y "Literatura China: Clásica, moderna y contemporánea"), aún activos como ámbitos de intercambio. Los cursos de la carrera de Filosofía dictados por la Prof. María Elena Díaz en 2018 y 2019 permiten configurar un excelente marco para comenzar a desplegar los estudios sinológicos en nuestra Facultad.

Este seminario propone abordar las resonancias del trauma en algunas obras de la literatura china que se forjó al compás de los cambios culturales, conflictos bélicos, movimientos sociales y políticos que atraviesan el siglo XX. Entendemos el trauma como una herida, como una huella de la historia en los cuerpos, reelaborada en la literatura. Nuestro análisis se estructura a partir de un enfoque retórico-discursivo. En efecto, la obra literaria puede ser considerada como una forma de discurso persuasivo (Declerq; 1992) cuya efectividad retórica se funda en la construcción de razonamientos, en el trabajo sobre las figuras, en una gramática de las pasiones y en configuraciones del ethos.

¹ *Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.*

Comenzamos el recorrido explorando la reelaboración literaria del sentimiento de frustración y desesperanza que embargaba a la intelectualidad china a fines del siglo XIX, sentimiento generado por las sucesivas derrotas de China y el fracaso de la instauración de la república, a través de la decadencia de la sociedad que se refleja en *Kong Yiji* y la metáfora del canibalismo en *El Diario de un Loco* de Lu Xun.

Luego, en las primeras décadas del siglo, los ecos de la guerra sino-japonesa y la guerra civil funcionan como telón de fondo de obras literarias que constituyen otra variable para el análisis del trauma.

En el período maoísta, los mandatos estéticos herederos del realismo socialista, y en particular la idea de una "literatura del pueblo y al servicio del pueblo" preconizada en el Foro de Yan'an de 1942, determinan una nueva configuración de la producción literaria. En las óperas revolucionarias de la época, imbuidas de una intención propagandística, se va a hacer hincapié en la historia de vejaciones y explotación que vivió el pueblo chino antes de la Liberación y se construirá el papel heroico en contraposición al sufrimiento de las clases oprimidas.

Con el fin de la Revolución Cultural en 1976 se abre un nuevo escenario. Emerge la denominada "literatura de las cicatrices", que, a partir de la metáfora de la cicatriz, proyecta un modo de representación del pasado. Las obras de esa etapa permiten explorar la relación entre literatura, historiografía y memoria. Si bien la teoría literaria china suele considerar que la "literatura de las cicatrices" tuvo una vida relativamente breve, sus proyecciones pueden rastrearse hasta la actualidad.

En 1989, las manifestaciones estudiantiles seguidas de la represión en la Plaza de Tian'an'men marcan un nuevo momento bisagra en la relación entre la literatura y el plano social y político: las proscripciones y la desesperanza atraviesan la vida y la producción de los autores de la época. Los llamados "poetas suicidas" —Gu Cheng (1956-1993), Hai Zi (1964 -1989), Ge Mai (1967-1991) y Luo Yihe (1961- 1989), entre otros— dejan su impronta. Otros autores parten al exilio y reelaboran el trauma en su literatura.

Por último, algunas obras del siglo XXI permiten apreciar la estética de narradores y poetas chinos (Ah Yi, Lu Min, Ge Fei, Xi Chuan, Chen Qiufan) que se centran en las consecuencias de la apertura de China a Occidente y el rápido crecimiento económico. Con el foco puesto en la vida urbana, estos autores abordan los conflictos sociales, los personajes marginales, la tensión entre tradición y modernidad, con una marcada presencia del sentimiento de vacío y frustración.

b. Objetivos:

Generales

- Crear un espacio de estudio, investigación y producción de ideas sobre la lengua y la literatura chinas moderna y contemporánea.
- Aportar a la consolidación de estudios sinológicos en nuestro país.
- Continuar y profundizar líneas de estudio sobre la literatura china iniciadas en el seminario dictado en 2016.

Específicos

Que los y las estudiantes:

- adquieran conocimientos acerca de la literatura china a partir del análisis de los textos.
- puedan reflexionar sobre la dimensión retórica de la literatura.
- puedan analizar las huellas y las diversas modalidades de expresión del trauma en las obras literarias.
- puedan reflexionar sobre las relaciones entre fenómenos literarios y el devenir sociopolítico y cultural.
- adquieran y apliquen herramientas teóricas y aproximaciones críticas al análisis de los textos propuestos.
- puedan ampliar sus reflexiones a partir del estudio de otra cultura y otra literatura.
- puedan establecer vínculos entre las maneras de abordar las resonancias del trauma en la literatura china y en otras literaturas.

c. Contenidos:

Unidad 1: Del trauma de la derrota al derrocamiento del imperio y el fracaso de la República

El enfoque retórico. Logos, pathos y ethos. Doxa y tópica. Pasiones y figurativización. La metáfora.

El Movimiento del 4 de mayo de 1919. El auge del cuento, la *nouvelle* y la novela por entregas. El programa literario de Lu Xun. La metáfora del canibalismo en *Diario de un loco*. Literatura y crítica social en *Kong Yiji*. El trauma como motor literario en la biografía de Lu Xun: *El señor Fujino*.

Unidad 2: Ecos de la guerra en la literatura

Ecos de la guerra en obras de Shen Congwen y Zhang Ailing. El neosensacionismo y la escuela de Shanghai. Las mujeres y la guerra en *Cuando estuve en el pueblo de Xia* de Ding Ling y *Las flores de la guerra* de Yan Geling.

Unidad 3: Literatura e historiografía: papel de la literatura en la construcción de la memoria.

El periodo maoísta. El realismo socialista chino y las óperas revolucionarias: construcción del sufrimiento del pasado y exaltación de la Nueva Era.

El fin de la Revolución Cultural: la "Literatura de las cicatrices" y sus proyecciones. Obras de Feng Jikai, Zhang Xianliang y Wang Meng. Presencia de *topoi* recurrentes ("reeducación", "rehabilitación", etc.). La construcción de un razonamiento historiográfico mediante el razonamiento inductivo en la literatura y el cine. El recurso al pathos y la figura metafórica de la cicatriz como portadora de valor argumental.

Unidad 4: Literatura, traición, exilio

De la llamada "generación perdida" a las vanguardias: la "narrativa experimental". El neorrealismo.

Las manifestaciones de 1989 en la Plaza de Tian'an'men y su impacto en la obra y vida de los escritores de la época. Los "poetas suicidas". Reelaboración de la represión en Tian'an'men en *El verano de la traición* de Hong Ying.

El trauma del exilio en la literatura: la obra dentro y fuera de China del Nobel Gao Xingjian.

Unidad 5: La literatura en el siglo XXI: el sentimiento del vacío

Nuevas formas de literatura. Existencialismo, literatura urbana y globalizada en *Una pizca de maldad* de Ah Yi, *El invisible* de Ge Fei y *La muerte de Xie Bomao* de Lu Min. Chen Qiufan: ciencia ficción y "ecoliteratura". Anomia y despersonalización en la "poesía obrera" de Xu Lizhi.

d. Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:

Bibliografía obligatoria

Unidad 1

Amossy, Ruth (2000) "El pathos o el rol de las emociones en la argumentación", en *L'argumentation dans le discours*. París: Nathan.

Amossy, R. y Herschberg, A. (2001) "Retórica y análisis argumentativo", en *Estereotipos y clichés*. Eudeba: Buenos Aires. (Cap. 3. Parte II; Cap IV 1.3 y 2).

Di Stefano, M. (2006) *Metáforas en uso*. Buenos Aires, Biblos (Parte 1: "La perspectiva retórica")

Lu, Xun (2016) *Diario de un loco, El señor Fujino y Kong Yiji*, en: Lu Xun *Kong Yiji y otros cuentos*. Selección y Traducción Miguel Ángel Petrecca. Editorial LOM.

Ma Sen (1968) "Lu Xun, iniciador de la literatura china moderna", en *Estudios Orientales*. México: El Colegio De México, Vol. 3, No. 3 (8), 1968; pp. 255-274

Unidad 2

Barlow, Tani E. (2013) "Feminismo, Revolución y Literatura en Ding Ling", estudio preliminar en: Ding Ling. (2013) *El diario de la señorita Sofía*. Barcelona: Ed. Bellaterra.

Chang Eileen (2016), *Un amor que destruye ciudades. Bloqueados*. Traducción de Anne-Hélène Suárez y Qu Xianghong. Barcelona: Libros del Asteroide.

Ding Ling (1986) "Cuando estuve en el pueblo de Xia". Traducido del chino por Arsovska, Liljana, en: *Estudios de Asia y África*. México: El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África: v. 21, no. 3 (69), p. 491-510

- Ding Ling (1982) "Autorretrato de una escritora", en: *Correo de la Unesco, Una ventana abierta al mundo*. Diciembre, año XXXV.
- La Capra, D. (2005) *Escribir la historia, escribir el trauma*, Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.
- Shen Congwen (2010) *Calma*. Traducción y prólogo: Maialen Marín Lacarta. Barcelona: Ed. Alpha Decay
- Yan Geling (2013) *Las flores de la guerra*. Traducción de Nuria Pitarque Ledesma. Madrid: Alfaguara.

Filmografía: "Las flores de la guerra" (2011) Dir.: Zhang Yimou

Unidad 3

- Badiou, A. (2010) "La Revolución Cultural ¿La última revolución?", en: *Les conférences du Rouge-Gorge*. Traducción: A. Arozamena. Ed.: Demofilo.
- Botton Beja, F. (1984) "Wang Meng y la nueva narrativa china", en: *Estudios de Asia y África*. México, El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, XIX, 2; pp. 193-201.
- Feng Jicai (1982) "Doña Alta y Don Bajito". Traducción de Alfonso Araujo de la trad. al inglés de Gladys Yang: "The Tall Woman and Her Short Husband", en: *The Time is Not Yet Ripe* (1991) Beijing: Foreign Languages Press.
- Gándara, L. (2018) "Procedimientos retóricos en la literatura china post revolución cultural: la 'Literatura de las cicatrices'", en: Actas del III Congreso Internacional de Retórica e interdisciplina. (en prensa)
- Ludmer, J. Literaturas postautónomas. Lehman College. 2007. Julio 2011. En: <http://www.lehman.edu/ciberletras/v17/ludmer.htm>
- Piglia, R. (1972). "Mao Tse-Tung. Práctica estética y lucha de clases", en: *Los Libros*. (25), p. 22-25, Buenos Aires.
- Wang Meng (2013) *La mariposa*. Buenos Aires: Ed. Desde la gente.
- Zhang Xianliang (1992) *La mitad del hombre es la mujer*. Traducción del chino de Iñaki Preciado Idoeta y Emilia Hu. Madrid: Ediciones Siruela.

Filmografía: "El Destacamento Rojo de Mujeres" (1960). Dir.: Xie Jin.

Unidad 4

- Carrizales, W. [Prefacio, notas, selección y traducción] (2013) *Cuatro poetas suicidas chinos*. Ediciones Cinosargo. (selección de la cátedra)
- Gándara, L. & Sartori, M. (2016). Discursive Heterogeneity in *Chinese Literature*. *Chinese Semiotic Studies*, 12(4), pp. 577-591. Retrieved 4 Dec. 2016, from doi:10.1515/css-2016-0052 (Hay versión en castellano)
- Gao Xingjian (2003) *Una caña de pescar para el abuelo*. Barcelona: Ediciones del Bronce.
- Gao Xingjian (2002) *La montaña del alma*. Barcelona: Ediciones del Bronce. (selección de fragmentos)
- Hong Ying (1998) *El verano de la traición*, trad. Lola Díez Pastor. Barcelona: Plaza & Janés.

Prado-Fonts, C. (2010) "El yo de los desterrados y la escritura como exilio: Gao Xingjian y «El libro de un hombre solo»". En Edición digital a partir de *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra; Madrid: Sociedad Española de Literatura General y Comparada, pp. 127-134.

Filmografía: "Balzac y la joven costurera china" (2002). Dir.: Dai Sijie.

Unidad 5

- Ah Yi (2017) *Una Pizca de maldad*, Buenos Aires: Adriana Hidalgo (trad. M. A. Petrecca).
- Chen Qiufan (2019) *Contaminación*, Ed. ¡Hjckrrh! (Prólogo y trad.: Iris Capilla Campo-mar) (epub)
- Ge Fei (2016) *El invisible*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora (trad. M. A. Petrecca).
- Goodman, E. (2016) "«Obituario de un cacahuete»: la poesía obrera de Xu Lizhi". Fuente: <http://www.sinpermiso.info/textos/obituario-de-un-cacahuete-la-poesia-obrera-de-xu-lizhi-0> (Trad. al español de E. García)
- Lu Min (2015) "La muerte de Xie Bomao" en: AAVV (2015) *Después de Mao*. Narrativa china actual, Buenos Aires: Adriana Hidalgo (trad. M. A. Petrecca).
- Xi Chuan (2017) *Murciélagos al atardecer*. Buenos Aires: Bajo la luna. Traducción de Miguel Ángel Petrecca. (selección de poemas)

Bibliografía complementaria

Unidad 1

- Bailey, P. J. (2002) *China en el siglo XX*. Barcelona: Ariel. Capítulo 2.
- Barthes, Roland (1982) *La antigua retórica*, Barcelona, Ediciones Buenos Aires, Serie Comunicaciones. (Primera Parte)
- Coccia, F (1997) "De la conciencia de la crisis a la crisis de la conciencia. El final del shi y el nacimiento del zhishifenzi", en: Fisac, T. (compiladora y coautora) (1997), *Los intelectuales y el poder en China*. Madrid, Editorial Trotta, pp. 45-60
- Keefer, J. R. (2002). "Dynasties of demons: cannibalism from Lu Xun to Yu Hua" (T). <https://open.library.ubc.ca/clRele/collections/831/items/1.0090510>
- Maingueneau, Dominique (2010) "El enunciador encarnado: La problemática del Ethos", en Versión. Estudios de Comunicación y Política, Año 20, N° 24, abril/2010. UAM, México.
- Martín Ríos, J. J. (2002) "Lu Xun y la Liga de Escritores de Izquierda de China (1930-1936)" En: Martín Ríos, José Javier. Tesis doctoral Universidad de Granada: *"Influencia del pensamiento occidental y el papel de la traducción en el periodo de la nueva cultura en China"*, 2002
- Parret, H. (1995) *Las pasiones: Ensayo sobre la puesta en discurso de la subjetividad*. Editorial Buenos Aires.

- Page, J. (1979) "El Testigo Literario - La Ficción como Testimonio Histórico en China. 1919-1949", en: *Estudios de Asia y África*, no 41. El Colegio de México, pp: 466- 492.
- Perelman, Ch.; Olbrecht-Tyteca. (1994) *Tratado de la Argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos
- Plantin, CH. (Dir.) (1993) *Lieux communs, topoi, stéréotypes, clichés*. Paris: Editions KIME
- Puig, Luisa (2008) "Del pathos clásico al efecto patémico en el análisis del discurso". En: *Acta poética*, vol. 29, núm. 2, Instituto de Investigaciones Filológicas Distrito federal, México pp. 393-413
- Spence, J. (2011) "Las facetas del 4 de mayo", en Spence, J. (2011) *En busca de la China moderna*. Barcelona, Tusquets; pp: 417-427.

Unidad 2

- Chen, Y.-C. (2000). The new writers in occupied Shanghai, 1941-1945 (T). Retrieved from <https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0089381>
- Fisac Badell, T. (1977) *El otro sexo del dragón: mujer, literatura y sociedad en China*. Madrid: Narcea Ediciones.
- García, G. (2004) *Actualidad del trauma*. Buenos Aires: Edit. Grama.
- Guillerez, É. (2013) « Le genre et la condition des femmes à l'épreuve du xxe siècle : un regard sur la littérature féminine chinoise (1919-2000) » (T), Université Paul-Valéry Montpellier 3.
- Le, N. (1989). Women in Zhang Ailing's short stories : an insight into her vision of life and place in Chinese literature (T). University of British Columbia. Retrieved from <https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0097861>
- Leng, R. (2014) "Eileen Chang's Feminine Chinese Modernity: Dysfunctional Marriages, Hysterical Women, and the Primordial Eugenic Threat" in: *Quarterly Journal of Chinese Studies*, (March 2014): pp. 13-34.
- Woolf, V. (2015) *Tres guineas*. Buenos Aires: Ed. Godot.

Filmografía: "Lust, Caution" (2007) Dir.: Ang Lee;
"John Rabe" (2009) Dir: Florian Gallenberger.

Unidad 3

- Assmann, J. (1995) "Collective Memory and Cultural Identity." *New German Critique* 65: 125-33.
- Céline Barral, (2017) « La littérature chinoise d'après 1978 face à l'histoire : entre l'im-pératif de « réhabilitation » et l'impossible « objectivité » », *Fabula / Les colloques, Littérature et histoire en débats*, URL : <http://www.fabula.org/colloques/document2077.php>
- De Beauvoir, S. (1957) *La longue marche*. Gallimard.
- Kristeva, J. (2016) *Mujeres chinas. Entre Mao y Tel Quel*. (V. Goldstein, trad.) Buenos Aires: Editorial Capital Intelectual.
- Mao Tse-tung (1974) *Sobre la literatura y el arte*. Buenos Aires, Nativa Libros. (selección de textos)

- Mao Tse-tung. "Intervenciones en el foro de Ya'nan sobre Arte y Literatura". En: *Obras Escogidas de Mao Tse-tung*. Ediciones en lenguas extranjeras, Pekín, 1968 (2a impresión 1972) Tomo III; pp. 67-98
- Schoenhals, M. (1993) "Talk about a Revolution: Red Guards, Government Cadres, and the Language of Political Discourse", en *Indiana East Asian Working Paper Series on Language and Politics in Modern China I* (Spring 1993): 39.
- Schweiger, I. (2015) "From Representing Trauma to Traumatized Representation: Experiential and Reflective Modes of Narrating the Past", en *Frontiers of Literary Studies in China*, 9(3): 345-368, DOI: 10.3868/s010-004-015-0017-5
- Veg, S. (2014) "La création d'un espace littéraire pour débattre de l'ère maoïste", en: *Perspectives chinoises*, 2014/4, 7-16.
- Yang, Min (2012) "Scar literature Cultural Revolution Revolutionary trauma". (T). University of Alberta. Retrieved from: <https://doi.org/10.7939/R3NW94>
- Yu Hua (2012) *¡Vivir!* Barcelona: Ed. Austral.

Filmografía: "To live"(1994) Dir.: Zhang Yimou.

Unidad 4

- Botton Beja, F. y Cornejo Bustamante, R. A (2001) "Gao Xingjian, un escritor chino en el exilio", en: *Estudios de Asia y África*, v. 36, no. 2 (115) (mayo-ago. 2001); pp. 295-314.
- Dai Sijie (2001) *Balzac y la joven costurera china*. Barcelona, Salamandra.
- Gao Xingjian (2003) *En torno a la literatura*. Barcelona: Ediciones El Cobre. (selección de fragmentos)
- Ha Jin (2012) *El escritor como migrante*. Madrid-México, Vaso Roto Ediciones.
- Link, P. (2009) "Le 4 Juin: Mémoire et éthique." en: *Perspectives chinoises*, n°107, pp. 4-17.
- Spence, J. (2011) *En busca de la China moderna*. Barcelona: Tusquets. pp: 914-935
- Zhang Yinde (2010) «Gao Xingjian: Fiction and Forbidden Memory», en: *China Perspectives*, 2010/2. URL: <http://chinaperspectives.revues.org/5269>

Unidad 5

- AAVV (2015) *Después de Mao*. Narrativa china actual, Buenos Aires: Adriana Hidalgo (trad. M. A. Petrecca).
- Augé, M. (1996) *Los no lugares. Espacios del anonimato*. Barcelona, Gedisa.
- Gándara, L. (2017) "Los murciélagos de Xi Chuan, una especie de nostalgia", en: *Revista Dangdai*. Año VII, Número 20. 2017. Buenos Aires.
- Ge Fei (2013) "Ring Flower" (Trad.: Eleanor Goodman) En: *Chinese Literature Today* . Volume 4, No. 1.
- Sartori, M. F. y Pose, R. (2016) "Borges, el yin y el yang. 博尔赫斯，阴与阳. Entrevista a A Yi (阿乙)", en *Dang Dai*, 16, agosto a octubre 2016, P. 42-43
- Yu, Zhansui (2008). "Subversion, transcendence, and rejection history in the fiction of contemporary Chinese avant-garde writers Su Tong, Yu Hua, and Ge Fei" (T). University of British Columbia. Retrieved from <https://open.library.ubc.ca/circle/collections/24/items/1.0066752>
- Zhang Yinde (2011) " Utopie et anti-utopie : le cas de Ge Fei ", en: *Rue Descartes* n° 72 (2011/2) pp. 69-80.

Bibliografía general

- Bailey, P. J. (2002) *China en el siglo XX*. Barcelona: Ariel.
- Botton Beja, F. (1980) "Cuarto Congreso de Escritores y Artistas de la República popular China: Informe y comentarios", *Estudios de Asia y África*, vol. XVI, No. 2 (48), pp. 356-357.
- Broyelle, C. (1975) *La mitad del cielo. El movimiento de liberación de las mujeres en China*. México: Siglo Veintiuno Editores.
- Cao Wenxuan y Wang Meng (2003) "Dos escritores chinos hablan de literatura", en *Estudios de Asia y África* [online], XXXVIII (septiembre-diciembre 2003).
- Cappannari, L. (2012) "Osservazioni sull'evoluzione politica di Ding Ling attraverso la traduzione e l'analisi di due suoi racconti." Tesis. Università Ca Foscari Venezia.
- Fisac, T. (compiladora y coautora) (1997) *Los intelectuales y el poder en China*. Madrid, Editorial Trotta.
- Gándara, L. (2013) "Logos y ethos en las voces colectivas: papel argumentativo de los *chengyu*". En: *Revista Rétor*. Volumen 3, Número 2. Buenos Aires; pp: 187-200.
- King, R. (1984). *A shattered mirror : the literature of the Cultural Revolution* (T). University of British Columbia. Retrieved from <https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0096575>
- Lu Sin. (1980) *Experiencia y otros ensayos* Editorial: CEAL. Buenos Aires.
- Lu Xun (2016) *Kong Yiji y otros cuentos*. Selección y Traducción Miguel Ángel Petrecca. Santiago de Chile: Editorial LOM.
- Mair, V H. (ed.) (2002) *The Columbia History of Chinese Literature*. New York: Columbia University Press.
- Maingueneau, D. (1999) "Ethos, escenografía, incorporación", en Amossy, R. (dir.) *Images de soi dans le discours. La construction de l'éthos*. París: Collection Sciences des discours. (Fragmento traducido)
- Martínez Robles, D. et al. (2008) *Narrativas chinas. Ficciones y otras formas de no literatura*, Barcelona: UOC.
- Perry, E. J. and Li Xun. (1993) "[Revolutionary Rudeness: The Language of Red Guards and Rebel Workers in China's Cultural Revolution](#)." Indiana East-Asian Working Paper Series on Language and Politics in Modern China, no. 2 (July 1993): 1-18.
- Plantin, Ch. (2011) *Les bonnes raisons des émotions. principes et méthode pour l'étude du discours émotionné*, Berne/Berlin/Bruxelles/Frankfurt am Main/New York/Oxford/Wien: Peter Lang.
- Spence, J. (2011) *En busca de la China moderna*. Barcelona: Tusquets.
- Wang, Y. (2004). "Feminine fantasies and reality in the fiction of Eileen Chang and Alice Munro". Retrieved from: <https://open.library.ubc.ca/cIRcle/collections/831/items/1.0091943>
- Ying Li-Hua (2010) *The A to Z of Modern Chinese Literature*. Reino Unido: Scarecrow Press, Inc.

e. Organización del dictado de seminario:

Total de horas semanales: 4

Total de horas cuatrimestrales: 64.

El seminario se basará en exposiciones de los docentes e intercambios con el grupo. Se procederá a actividades de análisis de los textos obligatorios. Se fomentará la lectura crítica y autónoma y la puesta en común de las producciones lectoras de integrantes del curso.

Dado que este seminario presenta una temática poco abordada en nuestro medio académico, se incorporarán nociones relativas al contexto histórico, a aspectos filosóficos y culturales, a la lengua y el sistema de escritura y a la concepción estética china entre otros elementos necesarios para apreciar los textos.

Se complementará con material audiovisual (películas y entrevistas relacionadas con la temática del programa). Se prevé la conformación de grupos de trabajo para investigar problemáticas relacionadas con los textos del corpus y exponer los resultados en clase.

Se proveerá el material bibliográfico que sea de difícil acceso. Cada estudiante deberá entregar un plan de monografía antes de la finalización del curso. Contará con la orientación de las docentes para la planificación y realización del trabajo monográfico.

f. Organización de la evaluación: régimen de promoción y formas y criterios de evaluación a utilizar.

Es condición para alcanzar la REGULARIDAD del seminario:

- i. asistir al 80% de las reuniones y prácticas dentro del horario obligatorio fijado para la cursada;
- ii. aprobar una evaluación de la cursada con un mínimo de 4 (cuatro). Las docentes evaluarán la participación cada estudiante con una nota, que será el resultado de la evaluación de las presentaciones de informes parciales, exposiciones orales individuales o grupales, lecturas, síntesis e informes bibliográficos y otros trabajos realizados durante la cursada.

Los/as estudiantes que cumplan con los requisitos mencionados podrán presentar el trabajo final monográfico que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: Quedan exceptuados/as de las condiciones para la Promoción Directa o con Examen Final los/as estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10.

Firma

Aclaración